

11.12.2009

A7-0050/70

**Änderungsantrag 70**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 2 – Absatz 1 a (neu)**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

***1a. Durch das Instrument werden  
Gemeinschaftsmittel für den Zugang zu  
Mikrokrediten bereitgestellt, und die  
Chancengleichheit von Frauen und  
Männern wird aktiv gefördert.***

Or. en

11.12.2009

A7-0050/71

**Änderungsantrag 71**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Öry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 3 – Absatz 2**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

2. Die jährlichen Mittel werden **von der Haushaltsbehörde in den Grenzen des Finanzrahmens bewilligt.**

2. Die jährlichen Mittel werden **im Rahmen des jährlichen Haushaltsverfahrens, gegebenenfalls unter Anwendung von Nummer 37 der Interinstitutionellen Vereinbarung vom 17. Mai 2006 zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission über die Haushaltsdisziplin und die wirtschaftliche Haushaltsführung<sup>1</sup> (IV), oder gemäß anderer Bestimmungen der IV festgelegt.**

---

<sup>1</sup> ABl. C 139 vom 14.6.2006, S. 1.

Or. en

11.12.2009

A7-0050/72

**Änderungsantrag 72**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 4 – Absatz 2**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

2. Das Instrument steht öffentlichen und privaten Einrichtungen in den Mitgliedstaaten offen, die Personen und Kleinstunternehmen in den Mitgliedstaaten Mikrofinanzierungen anbieten.

2. Das Instrument steht öffentlichen und privaten Einrichtungen *auf nationaler, regionaler oder lokaler Ebene* in den Mitgliedstaaten offen, die Personen und Kleinstunternehmen in den Mitgliedstaaten Mikrofinanzierungen anbieten.

Or. en

11.12.2009

A7-0050/73

**Änderungsantrag 73**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 4 – Absatz 2 a (neu)**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

***2a. Damit die Endbegünstigten erreicht und wettbewerbs- und lebensfähige Kleinstunternehmen gegründet werden, arbeiten die in Absatz 2 genannten öffentlichen und privaten Einrichtungen eng mit Organisationen, die die Interessen der Endbegünstigten von Mikrokrediten vertreten, und mit Organisationen, die Mentoring- und Schulungsprogramme für diese Endbegünstigten anbieten, insbesondere solchen, die eine Unterstützung aus dem ESF erhalten, zusammen.***

Or. en

11.12.2009

A7-0050/74

**Änderungsantrag 74**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Öry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 5 – Absatz 2**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

2. Zur Durchführung der Maßnahmen nach Artikel 4 Absatz 1, mit Ausnahme der Unterstützungsmaßnahmen nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d, schließt die Kommission mit internationalen Finanzinstituten, insbesondere der Europäischen Investitionsbank (EIB) und dem Europäischen Investitionsfonds (EIF), Vereinbarungen gemäß Artikel 53d der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates und Artikel 43 der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 2342/2002 der Kommission. Diese Vereinbarungen enthalten genaue Bestimmungen über die Haushaltsvollzugsaufgaben, die den Instituten übertragen werden, sowie das Gebot der Zusätzlichkeit **zu nationalen Regelungen**.

**2. Zur Durchführung der Maßnahmen nach Artikel 4 Absatz 1, mit Ausnahme der Unterstützungsmaßnahmen nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d, schließt die Kommission mit internationalen Finanzinstituten, insbesondere der Europäischen Investitionsbank (EIB) und dem Europäischen Investitionsfonds (EIF), Vereinbarungen gemäß Artikel 53d der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates und Artikel 43 der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 2342/2002 der Kommission. Diese Vereinbarungen enthalten genaue Bestimmungen über die Haushaltsvollzugsaufgaben, die den Instituten übertragen werden, sowie das Gebot der Zusätzlichkeit **und der Abstimmung mit bestehenden europäischen und einzelstaatlichen Finanzinstrumenten sowie der Förderung einer umfassenden und ausgewogenen****

AM\799295DE.doc

PE432.805v01-00

*Berücksichtigung der Mitgliedstaaten.*

Or. en

11.12.2009

A7-0050/75

**Änderungsantrag 75**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 5 – Absatz 2 a (neu)**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

*2a. Mit Blick auf die Verwirklichung der in Artikel 2 dargelegten Zielsetzung und die Durchführung der in Artikel 4 genannten Maßnahmen wird in den in Absatz 2 genannten Vereinbarungen ferner die Verpflichtung der internationalen Finanzinstitute festgelegt, die Mittel und den Nettoerlös, einschließlich Dividenden und Erstattungen, während eines Zeitraums von sechs Jahren ab dem Datum der Einrichtung des Instruments weiterzugeben.*

Or. en

AM\799295DE.doc

PE432.805v01-00

**DE**

*In Vielfalt geeint*

**DE**

11.12.2009

A7-0050/76

**Änderungsantrag 76**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 5 – Absatz 3**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

**3. Der von den in Absatz 2 genannten internationalen Finanzinstituten erzielte Nettoerlös, einschließlich Dividenden und Erstattungen, kann von diesen während eines Zeitraums von sechs Jahren ab dem Datum der Einrichtung des Instruments in Maßnahmen gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a, b und c reinvestiert werden.** Am Ende der Laufzeit des Instruments fließt der den Europäischen Gemeinschaften zustehende Habensaldo wieder in den Gesamthaushalt der Europäischen Gemeinschaften zurück.

3. Am Ende der Laufzeit des Instruments fließt der den Europäischen Gemeinschaften zustehende Habensaldo wieder in den Gesamthaushalt der Europäischen Gemeinschaften zurück.

Or. en



11.12.2009

A7-0050/77

**Änderungsantrag 77**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Öry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 8 – Absatz 1**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

1. Die in Artikel 5 Absatz 2 genannten internationalen Finanzinstitute legen der Kommission jährliche Durchführungsberichte vor, in denen die unterstützten Maßnahmen im Hinblick auf finanzielle Abwicklung, Aufteilung der Mittel auf einzelne Bereiche und Arten von Begünstigten, **eingegangene** Anträge, geschlossene Verträge, finanzierte Aktivitäten, **ihre** Ergebnisse **und, wenn möglich, Auswirkungen** beschrieben werden.

**1. Die in Artikel 5 Absatz 2 genannten internationalen Finanzinstitute legen der Kommission jährliche Durchführungsberichte vor, in denen die unterstützten Maßnahmen im Hinblick auf finanzielle Abwicklung, Aufteilung **und Zugänglichkeit** der Mittel **in Bezug** auf einzelne Bereiche und Arten von Begünstigten, **angenommene oder abgelehnte** Anträge, geschlossene Verträge, finanzierte Aktivitäten **und** Ergebnisse beschrieben werden.**

Or. en

AM\799295DE.doc

PE432.805v01-00

11.12.2009

A7-0050/78

**Änderungsantrag 78**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Öry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 8 – Absatz 2**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

2. **Ab dem Jahr 2011** legt die Kommission dem Europäischen Parlament und dem Rat **bis zum 31. Dezember jedes Jahres** einen quantitativen und qualitativen Bericht über die im Vorjahr im Rahmen dieses Beschlusses durchgeführten Tätigkeiten vor. Der Jahresbericht stützt sich auf die in Absatz 1 genannten Durchführungsberichte **und legt den Schwerpunkt auf die erzielten Ergebnisse; er** enthält vor allem Informationen über die **eingegangenen** Anträge, geschlossenen Verträge und finanzierten Maßnahmen, **unter anderem auch** über die Komplementarität zu anderen Gemeinschaftsmaßnahmen, insbesondere zum ESF.

2. **Nicht später als 12 Monate nach dem Inkrafttreten dieses Beschlusses und in der Folge jedes Jahr** legt die Kommission dem Europäischen Parlament und dem Rat bis einen quantitativen und qualitativen Bericht über die im Vorjahr im Rahmen dieses Beschlusses durchgeführten Tätigkeiten vor. Der Jahresbericht stützt sich auf die in Absatz 1 genannten Durchführungsberichte. **Er** enthält vor allem Informationen über die **angenommenen oder abgelehnten** Anträge, geschlossenen Verträge und finanzierten Maßnahmen, **die Gesamtzahl und die Art der Empfänger sowie die nach geographischen Bereichen und Sektoren aufgeschlüsselte Verteilung der Beträge. Der Jahresbericht enthält ferner Informationen über die Auswirkungen und die Nachhaltigkeit des Instruments, die unter dem Gesichtspunkt der Gesamtzahl der Personen, die weiterhin**

AM\799295DE.doc

PE432.805v01-00

*beschäftigt sind, und der  
Kleinstunternehmen, die am Ende des  
Zeitraums der Förderung über das  
Instrument noch aktiv sind, beurteilt wird.  
Schließlich enthält der Jahresbericht  
auch Informationen über die  
Komplementarität zu anderen  
Gemeinschaftsmaßnahmen, insbesondere  
zum ESF.*

Or. en

11.12.2009

A7-0050/79

**Änderungsantrag 79**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 9 – Absatz 2 a (neu)**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

***2a. Nach der Vorlage des dritten  
Jahresberichts und auf der Grundlage  
eines Kommissionsvorschlags überprüfen  
das Europäische Parlament und der Rat  
gegebenenfalls diesen Beschluss.***

Or. en

11.12.2009

A7-0050/80

**Änderungsantrag 80**

**Kinga Göncz, Alejandro Cercas**

im Namen der S&D-Fraktion

**Traian Ungureanu, Csaba Óry**

im Namen der PPE-Fraktion

**Marian Harkin**

im Namen der ALDE-Fraktion

**Milan Cabrnoch**

im Namen der ECR-Fraktion

**Mara Bizzotto**

im Namen der EFD-Fraktion

**Bericht**

**A7-0050/2009**

**Kinga Göncz**

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung  
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

**Vorschlag für einen Beschluss**

**Artikel 8 – Absatz 3 a (neu)**

*Vorschlag der Kommission*

*Geänderter Text*

*3a. Auf der Grundlage des in Absatz 2 erwähnten Jahresberichts bemüht sich die Kommission sicherzustellen, dass das Instrument die in Artikel 2 festgelegte Zielsetzung erfüllt und in der gesamten Union für Personen, die der Gefahr der sozialen Ausgrenzung ausgesetzt sind oder die nur unter Schwierigkeiten Zugang zum herkömmlichen Kreditmarkt bekommen, zugänglich ist.*

Or. en